

Pokyny k plneniu vozidiel zemným plynom CNG

Instructions for filling vehicles by natural gas – CNG

Utasítások sűrített földgázzal (CNG) történő töltésre

1. Vypnite motor a prídavné kúrenie vozidla, zaistite vozidlo proti pohybu.

Switch off the engine and additional vehicle heating, secure the vehicle against movement.

Kapcsolja ki a motort és a jármű fűtését, akadályozza meg a jármű mozgását.

2. Postupujte podľa pokynov zobrazovaných na displeji samoobslužného terminálu. (Stlačte ikonu „Čerpanie“ a vyberte si spôsob platby – Lokálne karty (Zákaznícke karty CNG) alebo Karty (Platobné karty).

Ďalej postupujte podľa zobrazovaných inštrukcií. Po akceptácii platby sa zobrazí na displeji hlásenie

„Potvrdené, čerpanie začnite do 90 sekund“.) (obr.2)

Follow the instructions that appear on self-service terminal screen. (Click the icon “Fuel” and select the payment method – Lokální karty (CNG Customer card) or Cards (Payment card). Then follow the on-screen instructions. After acceptance of payment on the screen will be displayed “Successfull, Start refuel, start in 90 seconds”.) (Figure 2)

Kövesse az önkiszolgáló terminál kijelzőjén megjelenő utasításokat. (Nyomja meg a „Töltés” ikont és válassza ki a fizetési módot - Helyi kártyák (a töltőállomás ügyfélkártyái) vagy Kártyák (bankkártyák). Ezután a képernyőn megjelenő utasítások szerint járjon el. A fizetés elfogadása után a kijelzőn megjelenik a „Megerősítve, 90 másodpercen belül kezdje meg a töltést” üzenet. (2. kép)

3. Z v ýdajného stojana vyberte plniacu spojku. Pripojenie plniacej spojky vykonajte otočením ručnej páky v smere hodinových ručičiek o 180°. (Ručnú páčku otáčajte o ¼ otáčky v smere hodinových ručičiek do strednej polohy a pokračujte ďalej o ¼ otáčky až na doraz.) (obr.3a, 3b)

Take the filling joint from the fuel dispensing pump. Connect the filling joint by turning the hand lever clock wise by 180°. (Turn the hand lever by ¼ of revolution clockwise to central position and continue on by ¼ of revolution up to stop.) (Figure 3a, 3b)

Az adagolóállványról válassza ki a töltéskapcsolót. A töltéskapcsoló bekötéséhez 180 fokban fordítsa el a kézikart az óramutató járásával megegyező irányba. (A kézikart 1/4 fordulattal fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba a középső pozícióba, majd folytassa újabb 1/4 fordulattal, míg be nem húzza.) (3a, 3b kép)

4. Na v ýdajnom stojane nastavte prepínač do polohy ON (zapnutý). (Stojan začne automaticky plniť plyn do nádrže vozidla až do úplného naplnenia.) Plnenie je automaticky ukončené po zaznení zvukovej signalizácie (krátke pípnutie). Na v ýdajnom stojane nastavte prepínač do východiskovej polohy OFF (vypnutý). (obr. 4)

Set the switch on the fuel dispensing pump to ON position (switched on). (The pump will start filling gas into the vehicle tank automatically until it is full). The filling is automatically terminated after the sound signalization (short beep). Set the switch on the fuel dispensing pump to the initial OFF position (switched off). (Figure 4)

Az adagolóállványt kapcsolja ON állásba (bekapcsolva). (Az állvány automatikusan elkezdji tölteni a gázt a jármű tartályába, egészen amíg az meg nem telik.) A töltés a hangjelzés után automatikusan befejeződik (rövid hangjelzés). Az adagolóállványon lévő kapcsolót állítsa OFF (kikapcsolva) állásba. (4. kép)

5. K odpojeniu plniacej koncovky od vozidla otočte ručnú páku v protismere hodinových ručičiek o 180°. (Ručnú páčku otáčajte o ¼ otáčky proti smeru hodinových ručičiek do strednej polohy (tlak klesne) a pokračujte ďalej o ¼ otáčky až na doraz, plniaca spojka sa odpojí) (obr.5)

To disconnect the filling joint turn the hand lever counter-clockwise by 180°. (Turn the hand lever by ¼ of revolution counter-clockwise to the central position (pressure will drop) and continue on by ¼ of revolution up to stop, the filling joint will disconnect). (figure 5)

A töltéskapcsoló lecsatlakoztatásához a járműről a kézikart 180 fokban fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba. (A kézikart 1/4 fordulattal fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba a középső pozícióba, majd folytassa újabb 1/4 fordulattal, míg ki nem lazítja és a töltéskapcsoló leválik a járműről.) (5. kép)

6. Vyberte plniacu koncovku a zaveste ju do držiaka v ýdajného stojana. (obr.6)

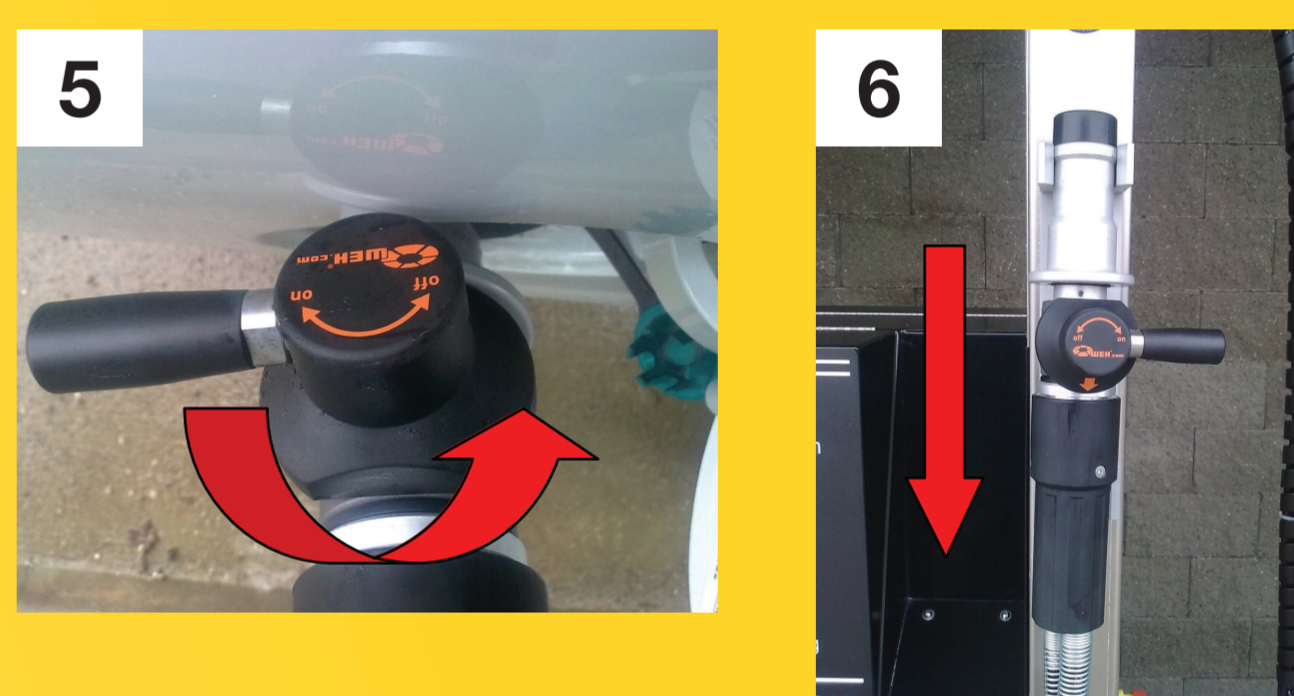
Remove the filling terminal and hang it to the holder of the fuel dispensing pump. (Figure 6)

Vegye ki a töltéskapcsolót és akassza az adagolóállvány tartójába. (6. kép)

7. Stlačte na displeji terminálu „Tlač účtenky“ a odoberete doklad o plnení. (obr.7)

Push „Print bill“ on terminal display and take your filling receipt. (Figure 7)

A terminál kijelzőjén nyomja meg a „Számla nyomtatása” lehetőséget és vegye el a töltést igazoló számlát. (7. kép)



Upozornenia/ Warnings/ Figyelmeztetések:

• Po identifikácii zákazníka je potrebné začať v ýdaj CNG tlačidlom ŠTART do 1min., inak sa oprávnenie k v ýdaju zruší a je potrebná opätovná identifikácia

START button has to be pushed for CNG dispensation within one minute after customer identification, otherwise the authorization for dispensation is cancelled and repeated identification is required.

Az ügyfél azonosítása után a START gomb megnyomásával 1 percen belül meg kell kezdeni sűrített földgáz töltését, különben megszűnik a felhatalmazás a töltésre és újbóli azonosítás lesz szükség.

• Ak napriek dodržaniu uvedeného postupu dôjde k problémom s niektorou funkciou technického zariadenia, kontaktujte Dispečing CNG

If problems occur with some function of hardware, despite observing the above-mentioned procedure, please contact CNG Dispatch centre

Ha a fenti eljárás betartása ellenére a műszaki berendezés valamelyik funkciójával gond volna, hívja a sűrített földgáz töltőállomás diszpécserét.

• Tlačidlo CENTRAL STOP používajte v prípadoch vzniku nebezpečenstva pri plnení vozidla. Aktiváciou tlačidla bude vypnutá celá prevádzka plniacej stanice CNG!

Use CENTRAL STOP button in cases of hazard occurrence at vehicle filling. Activation of this button will switch off operation of the whole CNG filling station!

A CENTRAL STOP gombot akkor használja, ha a jármű töltése közben vészhelyzet alakul ki. A gomb aktiválásával az egész töltőállomás üzemeltetése leáll!

Dôležité telefónne čísla/Important telephone numbers:

Dispečing CNG/ CNG Dispatch centre/ A töltőállomás diszpécseré

0850 111 500

Hasičský a záchranný zbor/ Fire Brigade and Rescuers/ Tűzoltóság

150

Zdravotná záchranná služba/ Health Rescue Service/ Rohammentő

155

Policajný zbor/ Police corps/ Rendőrség

158

Integrovaný záchranný systém/ Integrated rescue system/ Integrált mentési rendszer

112

Schéma funkcie plniacej pištole/

Function scheme of the filling gun/

A töltőpisztoly működésének rendszere

Zodpovedná osoba za vypracovanie pokynov: Ján Hudek
č. osvedčenia: P0094-IBA/2017 PZ O Ac
Person responsible for elaboration of the instruction: Ján Hudek
Certificate No.: P0094-IBA/2017 PZ O Ac

Az utasítások kidolgozásáért felelős személy: Ján Hudek
a tanúsítvány száma: P0094-IBA/2017 PZ O Ac

